



Universidad
de Alcalá

GUÍA DOCENTE

REDES LITERARIAS TRANSATLÁNTICAS

Máster Universitario en
Estudios Literarios y Culturales Hispánicos

Universidad de Alcalá

Curso Académico 2024/2025
2.º cuatrimestre

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Redes literarias transatlánticas
Código:	203044
Titulación en la que se imparte:	Máster Universitario en Estudios Literarios y Culturales Hispánicos
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento de Filología, Comunicación y Documentación; Área de Literatura Española
Carácter:	Optativa
Créditos ECTS:	6
Curso y cuatrimestre:	1er curso, 2º cuatrimestre
Profesorado:	Ana Casas
Horario de Tutoría:	Horas concertadas
Idioma en el que se imparte:	Español

1.a PRESENTACIÓN

Esta asignatura plantea el estudio de las literaturas contemporáneas en lengua española en un marco transnacional, como resultado de transferencias entre las distintas regiones de habla hispana. Para ello, se revisará, de una manera teórica el concepto de “red literaria” y el estatuto científico de los estudios transatlánticos como procesos de construcción intercultural de España y Latinoamérica a lo largo de los siglos XX y XXI. Ello se acompañará del estudio de determinados casos paradigmáticos de construcción de modelos de transferencia, diálogos y redes de socialización e intercambio intelectual y que han nutrido la producción literaria en el ámbito hispánico, prestando una atención especial a los conceptos de canon, capital simbólico y literaturas desplazadas. Se trabajará con fuentes de diversa naturaleza: textos literarios de diversos géneros, pero también revistas, manifiestos, textos teóricos, epistolarios, etc. con objeto de que el alumnado pueda aprender la metodología crítica e historiográfica para el estudio, la reconstrucción y análisis de las redes literarias transatlánticas.

1.b PRESENTATION (en inglés)

This class proposes the study of Hispanic contemporary literatures within a transnational framework, as a result of transfers among different Spanish-speaking regions. To achieve this, we will review the theoretical concept of "literary network" and the scientific status of transatlantic studies as processes of intercultural construction of Spain and Latin America throughout the 20th and 21st centuries. We will accompany this approach with the study of some paradigmatic cases that have nourished literary production in the Hispanic context, paying special attention to the concepts of canon, symbolic capital, and displaced literatures. Various sources will be employed: literary texts of diverse genres, as well as magazines, manifestos, theoretical texts, correspondence, etc., with the aim of enabling students to learn

critical and historiographical methodology for the study, reconstruction, and analysis of transatlantic literary networks.

2. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

- Competencias básicas y generales:
 - Poseer y aplicar un conocimiento avanzado, de carácter coherente y comprensivo, acerca de la historia de las literaturas hispánicas contemporáneas, a través de las principales etapas, tendencias, géneros, dominios estéticos y manifestaciones.
 - Disponer de las herramientas conceptuales, analíticas y metodológicas que favorezcan el conocimiento e interpretación idóneos de la literatura desde diferentes enfoques y acercamientos críticos.
 - Desarrollar procedimientos y técnicas que permitan poner en relación las creaciones literarias con las correspondientes concepciones y etapas en que se producen y puedan explicar aquellas a través de teorías literarias.
 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
 - Que el estudiantado sepa aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
 - Que el estudiantado sea capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
 - Que el estudiantado sepa comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
 - Que el estudiantado posea las habilidades de aprendizaje que le permita continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Competencias específicas:
 - Relacionar la escritura literaria con las artes musicales, plásticas y audiovisuales por el otro, vinculándolas con distintos enfoques teóricos.
 - Aplicar métodos de análisis social para describir diacrónicamente las relaciones culturales y literarias entre España y América Latina en la época contemporánea.
 - Aplicar los conocimientos metodológicos aprendidos para establecer relaciones entre textos, autores, movimientos y temas de las literaturas hispánicas y otras tradiciones de la literatura occidental.
 - Conocer y aplicar los métodos de la Literatura Comparada teniendo en cuenta las fases de su configuración como disciplina teórica.
 - Comprender y analizar de manera crítica determinados casos significativos

de autores, textos, movimientos o debates críticos o historiográficos de las literaturas hispánicas contemporáneas.

- Analizar modelos diferentes de transferencias culturales entre espacios de lengua española con objeto de producir interpretaciones y valoraciones de los mismos.

- Competencias transversales:
 - Gestionar el tiempo de manera eficaz.
 - Saber adaptarse a las nuevas circunstancias y no temer a los nuevos desafíos.
 - Trabajar en equipo de forma abierta, transparente y constructiva.
 - Resolver problemas y conflictos de forma lógica y creativa.
 - Tomar decisiones de forma razonada, evaluar riesgos y solventar errores.
 - Desarrollar habilidades de comunicación oral y escrita.

Resultados del aprendizaje:

En cuanto a los contenidos, el estudiantado debe ser capaz de conocer los conceptos de “red literaria”, “canon”, “capital simbólico”, “literaturas desplazadas”, así como el estatuto científico de los estudios transatlánticos. Entre las habilidades y destrezas que deberá adquirir, destacan la capacidad de analizar casos paradigmáticos de construcción de modelos de transferencia, diálogos y redes de socialización e intercambio intelectual que han nutrido la producción literaria en el ámbito hispánico,

3. CONTENIDOS

Bloques de contenido	Total de créditos
Redes, transferencias y sistemas literarios	1
El estatuto de los estudios transatlánticos en la historia y la crítica literarias	1
El mercado de la literatura en lengua española	1
Agentes transnacionales en los siglos XX y XXI: viajes, migraciones y exilios	1,5
Construcción y transferencias de la modernidad y posmodernidad literarias: periodización, movimientos, estéticas y cánones	1,5

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

4.1. Distribución de créditos

Número de horas presenciales	48 horas presenciales de trabajo del estudiante en el aula. *Las horas presenciales podrán incluir la participación obligatoria de las/os estudiantes en actividades académicas (hasta un máximo de 4 horas) relacionadas con las competencias y contenidos de la asignatura que se pueden impartir en horarios diferentes al de la asignatura.
Número de horas del trabajo propio del estudiante	50 horas para la realización de lecturas y preparación de actividades prácticas 6 horas de preparación de seminario 45 horas para la realización de trabajo escrito personal 1 hora de tutoría
Total horas	150

4.2. Metodologías, materiales y recursos didácticos

Metodologías	Materiales y recursos didácticos
Exposición por la docente de los contenidos principales de la asignatura y de casos representativos de la materia	Presentaciones de la docente, artículos y textos literarios subidos al aula virtual, material de la biblioteca
Supervisión personalizada del trabajo del estudiantado de forma individual o en grupos teóricos	Aula virtual
Trabajo personal de aprendizaje por el estudiante	Todos los materiales que desee utilizar
Estudio y análisis de textos relacionados con la materia	Materiales gráficos, escritos y audiovisuales
Práctica de seminario: discusión en clase de problemas concretos de la materia a partir de la intervención de un/a estudiante, previa entrega de un guion que sirva de elemento de discusión	Todos los materiales que desee utilizar

5. EVALUACIÓN

Evaluación continua y formativa

De acuerdo con la normativa de evaluación de los aprendizajes de la UAH,¹ el proceso de evaluación estará inspirado en la **evaluación continua** del estudiantado, de tal forma que se garantice la adquisición tanto de los contenidos como de las competencias de la asignatura.

El estudiantado podrá acogerse a la **evaluación final**, sin perjuicio de que sus causas tengan que ser valoradas en cada caso concreto. Para acogerse a la evaluación final, los/as estudiantes tendrán que solicitarlo por escrito a la directora del Máster en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, explicando las razones que le impiden seguir el sistema de evaluación continua. En el caso de aquellos/as estudiantes que por razones justificadas no tengan formalizada su matrícula en la fecha de inicio del curso o del periodo de impartición de la asignatura, el plazo indicado comenzará a computar desde su incorporación a la titulación. La directora del Máster deberá valorar las circunstancias alegadas por el estudiante y tomar una decisión motivada. Transcurridos 15 días hábiles sin que el/la estudiante haya recibido respuesta expresa por escrito a su solicitud, se entenderá que ha sido estimada.

- Examen final:

Para aquellos/as estudiantes que no puedan seguir el sistema de la evaluación continua, habrá un examen final escrito de dos horas sobre los contenidos del curso. Podrá contener preguntas cortas y desarrollo de temas.

- Convocatoria extraordinaria:

Tomará igualmente la forma de un examen final escrito de dos horas, similar al referido con anterioridad y del que dependerá el 100% de la nota.

Procedimientos de evaluación

La evaluación de los resultados de aprendizaje alcanzados por el estudiantado se basará en los siguientes elementos:

- Participación en clase
- Presentaciones orales
- Lectura de los textos y redacción del portafolio
- Trabajo final

El/la estudiante deberá asistir puntualmente a todas las sesiones docentes de la asignatura, participando activamente en las mismas. Cualquier falta (médica o por fuerza mayor) deberá ser justificada por escrito. Para superar la evaluación continua se requiere la asistencia, al menos, al 80% de las sesiones de las sesiones docentes, salvo causa debidamente justificada. El componente de participación en clase será evaluado en términos del nivel de compromiso de los/as estudiantes en las clases, la calidad de sus contribuciones y su preparación para las actividades desarrolladas en el aula.

La docente ofrecerá una rúbrica detallada para la evaluación de la participación en clase, así como de las presentaciones orales y la redacción del portafolio (este podrá incluir reseñas de las lecturas obligatorias, así como de las actividades académicas relacionadas con los contenidos y competencias de la asignatura). Al final del semestre, el estudiantado deberá entregar un trabajo final sobre uno de los aspectos y/o lecturas abordados en clase.

¹ Normativa de evaluación de los aprendizajes de la UAH (30 septiembre de 2021).
<https://www.uah.es/export/sites/uah/es/conoce-la-uah/organizacion-y-gobierno/.galleries/Galeria-Secretaria-General/Normativa-Evaluacion-Aprendizajes.pdf>

Todas estas actividades serán evaluadas teniendo en cuenta los siguientes aspectos: contenido, organización y expresión. Se proporcionarán más detalles sobre sus características y evaluación al comienzo del curso.

No se tolerará el plagio. El plagio consiste en utilizar las ideas de otra persona sin reconocer al autor o autora. Las ideas de otras fuentes, independientemente de si están citadas, resumidas o parafraseadas, deben documentarse adecuadamente. El fraude académico tiene consecuencias según lo establecido en el Reglamento del Régimen Disciplinario del Estudiante de la Universidad de Alcalá.

Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación serán los mismos tanto para la evaluación continua como para la evaluación final. El estudiantado será evaluado por su capacidad para:

- demostrar un conocimiento exhaustivo de los conceptos abordados en clase;
- reconocer y apreciar las formas en que los/as autores/as utilizan el lenguaje, la estructura y la forma para crear significados y efectos, considerando diferentes enfoques a los textos e interpretaciones alternativas;
- responder a los textos de manera crítica, sensible y detallada, utilizando terminología apropiada y evidencia textual;
- presentar una posición, construir un argumento y discutir temas, utilizando una expresión oral y escrita coherente y precisa;
- comprender la importancia e influencia de los contextos sociales, culturales e históricos en los que se escriben y reciben los textos literarios;
- participar de manera constante y efectiva en todas las actividades de aprendizaje;
- utilizar habilidades de investigación y biblioteca.

Criterios de calificación

Criterios		Instrumentos	Porcentaje
Participar en clase de manera constante y efectiva.	T r a b a j o d e c l a s e	Participación	10%
Capacidad para: • demostrar un conocimiento exhaustivo de los conceptos abordados en clase; • reconocer y apreciar las formas en que los/as autores/as utilizan el lenguaje, la estructura y la forma para crear significados y efectos, considerando diferentes enfoques a los textos e interpretaciones alternativas; • responder a los textos de manera crítica, sensible y detallada, utilizando terminología apropiada y evidencia textual; • presentar una posición, construir un argumento y discutir temas, utilizando una expresión oral coherente y precisa; • comprender la importancia e influencia de los contextos sociales, culturales e históricos en los que se escriben y reciben los textos literarios; • utilizar habilidades de investigación y biblioteca.		Presentaciones orales	30%

Capacidad para: - demostrar un conocimiento exhaustivo de los conceptos abordados en clase; - responder a los textos de manera crítica, sensible y detallada, utilizando terminología apropiada y evidencia textual; - presentar una posición, construir un argumento y discutir temas, utilizando una expresión oral coherente y precisa.		Portafolio	20%
Capacidad para: - demostrar un conocimiento exhaustivo de los conceptos abordados en clase; - reconocer y apreciar las formas en que los/as autores/as utilizan el lenguaje, la estructura y la forma para crear significados y efectos, considerando diferentes enfoques a los textos e interpretaciones alternativas; - responder a los textos de manera crítica, sensible y detallada, utilizando terminología apropiada y evidencia textual; - presentar una posición, construir un argumento y discutir temas, utilizando una expresión escrita coherente y precisa; - comprender la importancia e influencia de los contextos sociales, culturales e históricos en los que se escriben y reciben los textos literarios; - utilizar habilidades de investigación y biblioteca.	T r a b a j o f i n a l	Trabajo final	40%

6. BIBLIOGRAFÍA

Además de los libros recomendados en este apartado, se proporcionará al estudiantado bibliografía detallada sobre cada uno de los temas.

Bhabha, Homi (1994): *The Location of Culture*, Routledge, Londres y Nueva York.

Faber, Sebastiaan (2008): "Fantasmas hispanistas y otros retos transatlánticos", en Mabel Moraña (ed.), *Cultura y cambio social en América Latina*, Iberoamericana/Vervuert, Madrid/Frankfurt.

Fernández de Alba, Francisco (2011): "Teorías de navegación: Métodos de los estudios transatlánticos", *Hispanófila*, vol. 161, pp. 35-57.

Fernández de Alba, Francisco, y Pedro Pérez del Solar (eds) (2006): "Transatlántica: Idas y vueltas de la literatura y la cultura hispano-americana en el siglo XX", *Iberoamericana*, 21.

Gallego Cuiñas, Ana (2022): *Cultura literaria y políticas de mercado. Editoriales, ferias y festivales*, De Gruyter, Berlín.

_____. (ed.) (2021): *NOVÍSIMAS. Las narrativas latinoamericanas y españolas del siglo XXI*, Iberoamericana/Vervuert, Madrid/Frankfurt.

Giles, Paul (2002): *Virtual Americas: Transnational Fictions and the Transatlantic Imaginary*, Duke UP, Durham.

- Manning, Susan y Andrew Taylor (eds) (2007): *Transatlantic Literary Studies: A Reader*, The Johns Hopkins UP, Baltimore.
- Martínez, Erika (ed.) (2019): *Señales mutuas. Estudios transatlánticos de la literatura española y mexicana de hoy*, Iberoamericana/Vervuert, Madrid/Frankfurt.
- Marrero-Fente, Raul (2002): *Playas de arbol: una vision transatlántica de las literaturas hispánicas*, Huerga y Fierro, Madrid.
- Moraña, Mabel y Ana Gallego Cuiñas (eds.) (2023): *Latin American Literatures in Global Markets. The World Inside*, Brill, Leiden/Boston.
- Noguerol, Francisca, M^a Ángeles Pérez, Ángel Esteban y Jesús Montoya (eds.) (2011): *Literatura más allá de la nación: de lo centrípeto y lo centrífugo en la narrativa hispanoamericana del siglo XXI*, Iberoamericana/Vervuert, Madrid/Frankfurt.
- Ortega, Julio (2001): "Estudios transatlánticos", *Signos Literarios y Lingüísticos*, 111.1, pp. 7-14.
- _____ (2007): "El hispanismo y la geotextualidad atlántica", *Bulletin of Hispanic Studies*, 84.4, pp. 671-676.
- _____ (2010): "Post-teoría y estudios transatlánticos", en Ileana Rodríguez y Josebe Martínez Gutiérrez (eds.), *Estudios transatlánticos poscoloniales*, Anthropos, Barcelona.
- _____ (2011): "Crítica Transatlántica en el siglo XXI", en *La ciudad literaria de Julio Ortega*. [http:// blogs.brown.edu/ ciudad_literaria/](http://blogs.brown.edu/ciudad_literaria/)
- Rodríguez, Ileana, y Josebe Martínez Gutiérrez (eds.) (2010): *Estudios transatlánticos poscoloniales*, Anthropos.
- Trigo, Abril (2012): "Los estudios transatlánticos y la geopolítica del neo-hispanismo", *Cuadernos de Literatura*, núm. 31, pp. 16-45.